

# PROYECTOS INTERCULTURALES DE APRENDIZAJE COLABORATIVO EN ENTORNOS VIRTUALES

Curso 2016/2017

(Código: 24409174)

## 1. PRESENTACIÓN

*Las TIC para la enseñanza de lenguas: proyectos interculturales de aprendizaje colaborativo en entornos virtuales* constituye una introducción al estudio del aprendizaje de la lengua extranjera a través de entornos virtuales de colaboración. Aunque la mayoría de los ejemplos analizados serán de entornos bilingües inglés-español, las técnicas aprendidas por el estudiante pueden ser aplicadas al aprendizaje de cualquier lengua o disciplina. Los contenidos se centran en la evaluación y análisis de proyectos interculturales que siguen dos modelos diferentes de aprendizaje colaborativo (eTándem y Cultura) y en la integración de dichos proyectos en el aula de lengua extranjera. En este sentido, se formará al estudiante en la organización de proyectos telecolaborativos de aprendizaje y en el diseño de entornos virtuales de colaboración. Una parte del curso también estará destinada a la evaluación de diversos objetivos de aprendizaje lingüístico y cultural en estos entornos. Finalmente, este curso hace especial hincapié en la integración de estos proyectos en el currículum y en el desarrollo de las estrategias didácticas necesarias para aplicar las TIC al aprendizaje de la lengua y la cultura extranjera.

## 2. CONTEXTUALIZACIÓN

1. Encuadramiento de la asignatura dentro del plan de estudios de la titulación y competencias asignadas en el marco del plan formativo

Esta asignatura tiene asignada la competencia específica de lograr que el estudiante conozca los entresijos de la aplicación de las TIC al aprendizaje en entornos colaborativos. Con ella, así como con el resto de asignaturas del máster se cumple con el descriptor de Dublín que pretende habilitar al estudiante para *fomentar, en contextos académicos y profesionales, el avance tecnológico, social o cultural.*

De la misma manera, esta asignatura pretende lograr los objetivos de las siguientes competencias genéricas de la UNED:

- Aplicación de los conocimientos a la práctica
- Resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos
- Pensamiento creativo
- Razonamiento crítico



- Toma de decisiones
- Comunicación y expresión en otras lenguas (con especial énfasis en el inglés)
- Competencia en el uso de las TIC
- Competencia en la búsqueda de información relevante
- Competencia en la gestión y organización de la información

Además de estas competencias la asignatura desarrolla las siguientes:

1. Reconocer y determinar el ámbito de aplicación de las TIC al aprendizaje colaborativo
2. Conocer la metodología, organización y procedimientos de trabajo de los intercambios interculturales en línea
3. Analizar de forma crítica y reflexiva las opciones metodológicas que presentan los diversos modelos de aprendizaje telecolaborativo, así como fundamentar las propias decisiones.
4. Diseñar e implementar un proyecto intercultural de telecolaboración.
5. Manejar datos y tomar decisiones sobre los análisis pertinentes.
6. Ser capaz de preparar una presentación que incluya marco teórico, modelo de aprendizaje empleado, datos compilados, tipo de análisis implementado, y conclusiones alcanzadas.

## 2. Perfil del estudiante al que va dirigida

La asignatura pertenece al módulo de Especialidad del Máster, por lo que tiene una caracterización muy concreta del perfil del estudiante al que se recomienda. Sobre todo está pensada para el estudiante de Postgrado que vaya a seguir alguna de las siguientes vías profesionales:

1. Investigación en el área de Humanidades y Educación (lingüística, historia, antropología, etc.).
2. Docencia (en enseñanza primaria, secundaria o universitaria)

## 3. Justificación de la relevancia de la asignatura

Además de su carácter formativo propio, esta materia favorece y complementa la formación del estudiante a través del resto de las asignaturas, puesto que presenta un modelo de aplicación más de las TIC en el estudio de las lenguas, en este caso centrándose en sus aspectos lingüístico y cultural.

## 4. Relación de la asignatura con el ámbito profesional y de investigación

Su proyección en el ámbito profesional y/o de investigación se desprende de su vocación por servir de base para que el alumno desarrolle e implemente hipótesis de trabajo, procedimientos de análisis, metodologías de investigación, y capacidad de concluir y reflejar resultados en documentos pertinentes y esclarecedores de las cuestiones que motivaron el proyecto de trabajo.

### 3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Gran parte de los materiales y la bibliografía básica de esta asignatura están escritos en inglés, por lo tanto el estudiante deberá poseer una competencia en lengua inglesa que le permita llevar a cabo la lectura y comprensión de los mismos. No obstante la lengua vehicular del curso y, por lo tanto, en la que se escribirán las pruebas es el español.

El Equipo Docente está a disposición de los estudiantes que deseen realizar consultas y obtener recomendaciones a este respecto.



## 4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Los principales objetivos de la asignatura son:

- Adquirir los conocimientos necesarios para saber organizar intercambios de aprendizaje colaborativo en línea para el aprendizaje de la lengua y cultura extranjera.
- Lograr desarrollar métodos de evaluación adecuados en relación a los proyectos de aprendizaje en línea y a las competencias lingüística y cultural a desarrollar en dichos proyectos
- Ser capaz de aplicar al aula los conocimientos adquiridos, tanto en la elaboración de entornos virtuales de aprendizaje colaborativo adecuados como en la planificación de las estrategias necesarias para la implementación de este modo de aprendizaje.

## 5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

1. Introducción al aprendizaje colaborativo asistido por ordenador
2. Modelos de aprendizaje colaborativo en línea: El modelo *Tándem* y *E-twinning*
3. Modelos de aprendizaje colaborativo en línea: El modelo *Cultura*
4. La integración de los proyectos colaborativos en línea en el vitae
5. Evaluación del desarrollo de las competencias lingüística e intercultural de los participantes en proyectos interculturales en línea

## 6.EQUIPO DOCENTE

- [MARIA LUZ ARROYO VAZQUEZ](#)

## 7.METODOLOGÍA

Esta asignatura, como todas las que conforman este Máster, se imparte dentro del marco metodológico de la enseñanza a distancia implementado por la UNED. De esta manera, se servirá de la plataforma aLF en la que se inserta el curso virtual de esta materia. Dicho curso virtual permitirá al estudiante el acceso a un Módulo de Contenidos (con orientaciones para encarar con éxito el estudio de los temas, prácticas y ejercicios de autoevaluación, referencias bibliográficas recomendadas, etc.), un Foro de Debate (en el que el estudiante podrá interactuar con el resto de sus compañeros, el Equipo Docente, y el TAR), una cuenta de Correo Electrónico (para efectuar consultas en privado sobre cuestiones relacionadas con la asignatura). Además, si el estudiante lo considera necesario para su progreso en el aprendizaje de la materia, podrá contactar con el Equipo Docente a través de Skype. Con el objeto de garantizar el desarrollo de las correspondientes competencias y resultados del aprendizaje por parte del alumno, se secuencian los contenidos del Programa y los ejercicios de evaluación, según el Plan de Trabajo, adaptado a los créditos ECTS, que se detalla a continuación:

ACTIVIDADES	MATERIA TEÓRICA	MATERIA PRÁCTICA
-------------	-----------------	------------------



FORMATIVAS		
<u>Trabajo con contenidos teóricos:</u> - Documentación de los contenidos del programa mediante el trabajo con la bibliografía básica del curso. -Consulta y análisis de los sitios Web y documentos recomendados.	50%	20%
<u>Realización de actividades prácticas:</u> -Análisis y evaluación crítica de ejemplos de proyectos interculturales en línea (eTandem y Cultura) -Desarrollo de un proyecto intercultural -Evaluación del desarrollo de las competencias lingüística e intercultural de los participantes en proyectos interculturales en línea.	20%	50%
<u>Trabajo autónomo:</u> - Ejecución de las distintas actividades de auto-evaluación. - Pruebas de evaluación a distancia. - Realización y Presentación de los proyectos desarrollados	30%	30%
<u>TOTAL</u>	100%	100%

## 8. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

Los libros de bibliografía básica que el alumnos deberá consultar son los siguientes:

O'Dowd, R. (Ed.) 2007. *Online Intercultural Exchange: A Practical Introduction for Language Teachers*. Clevedon: Multilingual Matters.

Vinagre, M. 2010. *Teoría y Práctica del aprendizaje colaborativo asistido por ordenador*. Madrid: Síntesis.

## 9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9783034311557

Título: RESEARCHING ONLINE FOREIGN LANGUAGE INTERACTION AND EXCHANGE: THEORIES, METHODS AND CHALLENGES (TELECOLLABORATION IN EDUCATION) (2012)

Autor/es: Melinda Dooly And Robert O'Dowd ;

Editorial: PETER LANG

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED



Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

Comentarios y anexos:

Material didáctico complementario

Además de la bibliografía básica se aportará materiales didácticos a través del curso virtual, los cuales cubren diversos puntos del programa. Este material didáctico no sólo constituye un acervo teórico, sino que comprende ejercicios de autoevaluación que permitirán al estudiante desarrollar su capacidad para establecer estrategias de aprendizaje autónomas.

## 10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Recursos de apoyo virtual

El recurso de apoyo fundamental de esta asignatura es el curso virtual en la plataforma aLF a la que el alumno tendrá acceso desde su matriculación. Dentro de este curso virtual el estudiante cuenta con las siguientes herramientas:

1. Un módulo de contenidos organizados según los distintos puntos del programa donde el alumno encontrará materiales, orientaciones didácticas, prácticas y ejercicios de autoevaluación.
2. Un foro de debate donde recibirá atención del Equipo Docente y podrá interactuar con el resto de estudiantes matriculados en el curso.
3. Una cuenta de correo de uso interno al curso, a través del cual el estudiante podrá contactar de manera privada al Equipo Docente.

Además, según lo vaya estimando conveniente el Equipo Docente, podrá ir aplicándose los medios que progresivamente la UNED va poniendo a disposición de docente y alumnos, como el aula virtual o la pizarra virtual. Todo ello canalizado a través de los correspondientes Centros Asociados.

Esto no menoscaba el uso de otros sistemas de comunicación como Skype cuando el estudiante y el docente consideren que es una opción adecuada para garantizar los objetivos previstos.

Finalmente, no debemos olvidar los recursos que ofrece la Biblioteca Central, que está haciendo cada vez más énfasis en optimizar sus medios e informar sobre su innovación y disponibilidad, sobre todo, a los estudiantes de postgrado. En este sentido, se animará a los estudiantes a utilizar la nutrida selección de publicaciones científicas electrónicas que esta Biblioteca ofrece al alumnado.

Examples of online exchanges:

Student showcase: <http://esleflstudents.edublogs.org/>

Cultura: <http://web.mit.edu/french/culturaNEH/>

Spanish-American Cultura <https://cultura.wikischolars.columbia.edu/>

ePALS Classroom Exchange <http://content.epals.com/>

E-twinning: <http://www.etwinning.net/>

e-Tandem Europa- <http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/etandem/etindex-es.html>



Global Gateway - <http://www.globalgateway.org.uk/>

La página web de Isabel Perez: [www.isabelperez.com/penpal.htm](http://www.isabelperez.com/penpal.htm)

La página web de Robert O'Dowd: <http://www3.unileon.es/personal/wwdfmrod/>

Wikispaces de Marga Vinagre <http://interculture.wikispaces.com/>

<http://nebrija-dcu.wikispaces.com/> (contenido/páginas)

<http://plandeaccion.wikispaces.com/>

## 11.TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

### TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

La tutorización y seguimiento corresponde a la Dra. María Luz Arroyo Vázquez, Dra. D.ª M.ª Eugenia Sánchez Suárez y al Dr. Manuel Rábano Llamas se efectuará de manera continua a través del curso virtual y de las direcciones de correo electrónico que se detallan a continuación:

#### 1. María Luz Arroyo Vázquez

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas,

Facultad de Filología,

Universidad Nacional de Educación A Distancia,

Paseo Senda del Rey 7, despacho 5.26, planta 5ª

Madrid 280040

Tel: 913988708

E-mail: [larroyo@flog.uned.es](mailto:larroyo@flog.uned.es)

Horario de tutorías:

Martes y jueves: de 9:30 a 15:30 horas

#### 2. María Eugenia Sánchez Suárez

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas,

Facultad de Filología,

Universidad Nacional de Educación A Distancia,

E-mail: [mesanchez@invi.uned.es](mailto:mesanchez@invi.uned.es)



3. Manuel Rábano Llamas

Departamento de Filología Moderna

Facultad de Educación

Calle Madrid 1

19001 Guadalajara

Universidad de Alcalá de Henares

Tel. +34 91 8859807

E-mail: [manuel.rabano@uah.es](mailto:manuel.rabano@uah.es)

## 12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

La evaluación del aprendizaje del estudiante se sustancia sobre las siguientes vías:

1. Ejercicios de autoevaluación: que permitirán al alumno considerar su propio progreso en cuanto a adquisición de competencias y a resultados de aprendizaje. Según los cuales puede optar por replantear sus métodos o consultar con el Equipo Docente.
2. Ejercicios de corrección por pares: el estudiante deberá corregir el ejercicio de uno de sus compañeros. Al verse en la posición de evaluar a un par, el estudiante se responsabilizará asimismo de su propio aprendizaje, a la vez que desarrolla competencias críticas y de análisis, que redundarán en su formación.
3. Ejercicio final: los estudiantes organizarán un intercambio de telecolaboración intercultural y lo presentarán al resto de los participantes en el curso.

## 13.COLABORADORES DOCENTES

- MANUEL FRANCISCO RÁBANO LLAMAS
- MARÍA EUGENIA SÁNCHEZ SUÁREZ



## 14. Opiniones de los alumnos

Recogemos aquí algunos de las opiniones de los alumnos que han cursado esta asignatura:

Mi experiencia como participante es que a pesar del acompañamiento, es difícil, compartir los tiempos de todos, pues se quieren lograr las tareas y por mas que cada quien adelante y ayude, se hace necesario siempre una reunión sincrónica y es difícil. Además los niveles de compromiso, de resolución de tareas de todos no son los mismos, se debe ser muy tolerante y muchas veces la virtualidad es muda y por mas que hagas de todo para entenderla es difícil. Se debe tener ese lenguaje. Por otro lado, fue muy enriquecedor contar con un grupo en su mayoría muy comprometido y con muchos conocimientos.

Una experiencia muy positiva aunque a veces genera estrés en casos que no se puedan cumplir las tareas en las fechas propuestas y de esta manera el grupo no puede avanzar porque el trabajo de cada uno es importante. Se necesita un alto grado de compromiso por parte de todos los estudiantes telecolaborativos.

Mediante la realización de este curso, no sólo he podido tener un acercamiento teórico al uso de diferentes herramientas de aprendizaje telecolaborativo, sino que además he podido manejar una herramienta de este tipo, método que sin duda es la mejor manera de hacer que el estudiante sea consciente y reflexione sobre los pros y los contras de su utilización.

La experiencia ha sido muy interesante y ha servido para experimentar en primera persona las ventajas, los beneficios y las limitaciones del trabajo colaborativo. Las lecturas han sido de gran ayuda. Por momentos, ha resultado difícil organizar la mecánica del trabajo, pero, una vez superada esa dificultad, las sesiones de trabajo conjunto y las discusiones en la wiki han sido una experiencia estupenda. Personalmente, no me apasiona la wiki como herramienta. La encuentro un poco torpe y muy limitada como procesador de textos. Pero, sin duda, para el trabajo en equipo es estupenda.

Gracias por todo. Como estudiante, el uso de la wiki ha contribuido al aprendizaje colaborativo entre todos de modo asíncrono, a aprender de las aportaciones de los demás. Después, al ponernos nosotros en contacto a través de Skype, hemos visto que a veces son necesarias algunas herramientas síncronas para seguir avanzando con la consecución de los objetivos, al mismo tiempo que esta herramienta -Skype- ha favorecido el conocimiento personal entre los integrantes del grupo a pesar de los inconvenientes causados por las diferencias horarias. Me gustaría señalar que ha sido una pena que, al final, las intervenciones hayan sido en español. En mi caso, estoy utilizando una wiki, pero como complemento a la enseñanza presencial, y considero que es una herramienta muy enriquecedora para el trabajo en grupo.

Me encantó esta asignatura y en general la posibilidad de realizar intercambios, especialmente culturales. Definitivamente voy a realizar mi trabajo de grado a partir de la información de esta asignatura, quiero trabajar en la construcción de una wiki colaborativa en la que, por medio de imágenes, los estudiantes puedan revelar/contrastar/comparar aspectos de sus culturas y aprender/practicar el idioma meta. Particularmente en este curso, tuvimos dificultades en nuestra wiki colaborativa porque nuestros compañeros no participaron tan activamente como hubiéramos deseado pero, aquellos que participamos, demostramos gran interés y dedicación en nuestros aportes y eso fue muy positivo.

Como estudiante, ha sido bastante productivo ver la manera en la que se puede elaborar, crear y analizar una asignatura y sus temas en grupo. Como siempre nos encontramos con dificultades de incompatibilidades y con las ocupaciones cotidianas y laborales de cada uno, y eso dificulta los encuentros. Creo que en tanto hemos vivido en una educación tradicional presencial, estamos mal acostumbrados a recibir todo de parte del docente / facilitador, incluyendo sugerencias sobre que decir y de qué manera trabajar. Es necesario aprender a ser más proactivo. Tuve una experiencia similar en google groups, que fué como el primer contacto que tuvimos, pero se facilitó el trabajo con los hangouts, que funcionaron muy bien para lo que lo necesitábamos.

He intentado hacer contactos con un profesor de Indonesia, pero me he topado justo con todos los impedimentos que hemos también leído en los libros: diferencias horarias, tiempo disponible, motivación y ante nada planeación. Hemos intercambiado objetivos, temas a intercambiar, pero ha habido problemas con su centro. Yo iba a participar como contacto para intercambios de aprendices de inglés como segunda lengua. Estamos aún en espera de que podamos llevarlo a cabo.

La experiencia ha sido muy gratificante y reveladora. Uno de los grandes problemas a los que me enfrentaba a la hora de



plantearme la realización de un proyecto de este tipo era, principalmente, cómo asimilar y gestionar el trabajo en grupo y las medidas que ello requiere. Gracias al papel desempeñado por nuestra tutora y al trabajo en colaboración con mis compañeras, he podido aprender cómo gestionar y trabajar en este tipo de proyectos.

Comentarios realizados por siguientes los alumnos del Máster en la encuesta de fin de curso:

Elena Suárez  
Gladis Fuentes  
Oswaldo Burbano  
M<sup>a</sup> Mar Delgado  
Rocío Martínez Parejo  
Pedro Jesús Molina  
Polina Chatzi  
Angélica Rocío Sáenz Fonseca

Otros comentarios realizados durante el curso:

"Estoy encantada con su asignatura y expectante ante lo que haremos a continuación"

Elena Suárez Prieto

"Me ha resultado muy interesante como las diferentes wikis propuestas por las profesoras muestran una evolución en su creación y organización"

Pedro Jesús Molina Muñóz

"De las wikis, la que más me ha gustado ha sido la primera, la de "interculture" porque es la que he visto más útil y enriquecedora para mis alumnos"

M<sup>a</sup> del Mar Delgado Gómez

"La wiki que más me ha llamado la atención ha sido *Interculture*, por el tema del proyecto y además porque uno de los objetivos propuestos ha sido averiguar cómo los estudiantes utilizan este entorno para trabajar de forma colaborativa"

Polina Chatzi

"La Wiki "interculture" resulta, para mí, la más útil como herramienta de intercambio de información para favorecer el desarrollo de la competencia cultural"

Angélica Rocío Sáenz Fonseca

